LEHEN MUNDU BIRAREN 500. URTEURRENA – 500 AÑOS DE LA PRIMERA VUELTA AL MUNDO

ORGANIZA

ASOCIACIÓN VIZCAÍNA DE CAPITANES DE LA MARINA MERCANTE
BIZKAIKO MERKATARITZA-ITSASKETAKO KAPITAINEN ELKARTEA

PATROCINAN

Bilbao UDALA AYUNTAMIENTO

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
EKONOMIAREN GARAPEN ETA AZPIEGITURA SAILA
DEPARTAMENTO DE DESARROLLO ECONÓMICO E INFRAESTRUCTURAS

COLABORAN

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Bilbao PORT

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA ETA KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

OSALAN
Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundea
Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales

eman ta zabal zazu
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

ITSASMUSEUM BILBAO

EL CORREO

el canal MARÍTIMO Y LOGÍSTICO

CÁMARABILBAO

FORO MARÍTIMO VASCO
EUSKAL HERRIKO ITSAS FOROA
THE BASQUE MARITIME FORUM

ARTXIBO
EUSKADIKO ARTXIBO HISTORIKOA

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

BILBAO, 28 /septiembre /2021

Salón de Actos, a las 18.00 horas

ITSASMUSEUM BILBAO

JUAN DE ARRATIAREN OMENALDIA

HOMENAJE A JUAN DE ARRATIA

Fondo Fundación Bilbao 700. Acuarela de Fernando Hierro

BILBAO, 28 de septiembre de 2021

Salón de Actos, a las 18.00 horas

itsasmuseum BILBAO

18:00etan: AVCCMMko Presidenteak aurkestuta / Presentado por el Presidente de la AVCCMM.

18:15ean: "Ni izannintzen munduari bira eman zion lehen mutil koskorra – Botxioto – Victoria naoko itsasmutil txikia" eleberri historikoaren aurkespena egingo du, **Aitor Etxebarria Atutxa**, Eusko jaurlaritzako Portu eta Itsas Gaietako Zuzendaria jaunaren eskutik. / Presentación de la novela histórica "Yo fui el primer chico que dio la vuelta al mundo – Botxito – el pequeño grumete de la nao Victoria", a cargo del Director de Puertos y Asuntos Marítimos del Gobierno Vasco D. **Aitor Etxebarria Atutxa**.

18:45ean: "Juan Arratia, munduari lehen itzulia eman zion Bilboko itsasmutila" hitzaldia, **Daniel Zulaika** jaunak emana / Conferencia sobre "Juan de Arratia, el grumete de Bilbao que dio la primera vuelta al mundo", impartida por D. **Daniel Zulaika**.

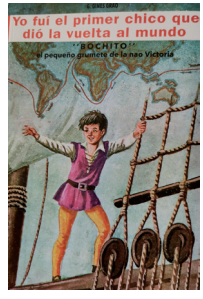
19:15ean: Omenaldiaren amaiera **Gonzalo Olabarria Villota**, Kultura Saileko zinegotzi ordeskaria / Clausura del Homenaje a cargo del Concejal delegado del Área de Cultura D. **Gonzalo Olabarria Villota**.

Bilbok ere bere giza ekarpena egin zuen lurreko globoaren lehen zirkunnabigazioa egiteko. 1522ko irailaren 8an, Juan Sebastian Elkano kapitainaren agindupean, Sanlucar de Barramedara iritsi ziren 18 biziraulen artean, Juan de Arratia bilbotarra zegoen.

Juan Arratia Bilbon jaio zen, 1502an, eta Victoria itsasontzian ontziratu zen grumete gisa, espezien uharteen bila abiatu ziren espedizioaren bost ontzietako batean. 1522ko irailaren 8an, Sanlúcar de Barramedan lehorreratu ziren hamazortzi pertsona horietako bat izan zen, bi urte eta 351 eguneko bidaiaren ondoren.

Abentura handi hau egiteagatik omenaldi gisa. Bere herrikideen eta herri honetako biztanle guztien buruetan bizirik mantentzeko asmoz. Merkataritza Nabigazioko Kapitainen Bizkaiko Elkarteak abentura historiko bikain hau berrargitaratu du, euskaraz eta gaztelaniaz: "Ni izan nintzen munduari bira eman zion lehen muti koskorra – Botxito- Vitoria naoko itsasmutil txikia". Bilboko Udalako Kultura Departamentuaren eta Eusko Jaurlaritzako Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailaren Babesari eta Lankidetzari esker egindako berrinprimaketa.

Jatorrizko bertsioan Gines Graok idatzitako lan bikain hau. Haur baten eskutik eta ezpainetatik ("BOCHITO", Victoria itsasontziko grumete txikia), zeiñak, ilusiozko bidezidorretatik, Historia bideetatik eta norabide geografikoetatik, irakurle gazteek jarraitu, haztatu, paladeatu eta bizi ditzatela nabigatzaile ausarten gorabeherak eta abenturak, Elkanorekin batera Munduko Lehenengo Itzulia emateko probezia bikaina egin zutenak. Eta haurrek liburu honen orrialde interesgarrietan atseden biguna aurkitzearekin batera, gure nahia da beren ezagutza kulturalen zirkulua finkatzea eta zabaltzea.



Bilbao también hizo su aportación humana para la realización de la primera circunnavegación al globo terráqueo. Entre los 18 supervivientes que el día 8 de septiembre de 1522, arribaron a Sanlúcar de Barrameda, al mando de su capitán Juan Sebastián Elkano, se encontraba el grumete, bilbaíno de nacimiento, Juan de Arratia.

Juan de Arratia nació en Bilbao, en 1502, embarcó en la nao Victoria en calidad de grumete, una de las cinco naves de la expedición que partieron en la búsqueda de las islas de las especias. Fué uno de los dieciocho supervivientes, que desembarcaron en Sanlúcar de Barrameda el 8 de septiembre de 1522, tras dos años y 351 días de viaje

Como homenaje por la realización de esta gran aventura y con el propósito de mantenerla viva en las mentes de sus conciudadanos y en la de todos los habitantes de este país,la Asociación Vizcaína de Capitanes de la Marina Mercante, ha procedido a la reedición, de 500 ejemplares en euskera y 500 en castellano, de esta extraordinaria aventura histórica "Yo fui el primer chico que dio la vuelta al mundo –Botxito- el pequeño grumete de la Nao Victoria". Reimpresión realizada gracias al Patrocinio y Colaboración del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao y del Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente del Gobierno Vasco.

Esta magnífica obra, escrita en su versión original por Gines Grao, describe de la mano y los labios de un niño, "BOCHITO", el pequeño grumete de la nao Victoria. Y así, por senderos de ilusión, caminos de Historia y rumbos geográficos, nos proponemos que los jóvenes lectores sigan, palpen, paladeen y vivan las peripecias y aventuras de los intrépidos navegantes que, con Elcano, realizaron la magnífica proeza de dar la Primera Vuelta al Mundo. Y a la vez que los niños encuentren blando descanso en las interesantes páginas de este libro, es nuestro deseo que, fijen y ensanchen el círculo de sus conocimientos culturales.

Debido a la situación persistente ocasionada por el Covid-19 el evento se realizará en modo presencial, cumpliendo con las normas vigentes, aforo, distancia reglamentada, mascarilla, etc., y, también por "streaming" vía internet, entrando en el ordenador con el siguiente enlace: **https://youtu.be/GMapm3LiUUg** a la hora fijada para la conferencia del citado día.

Por lo indicado en el párrafo anterior, se ruega a las personas que estén interesadas en asistir a la Conferencia en modo presencial, confirmen su asistencia, llamando al teléfono 946085500, de lunes a viernes de 09:00 a 14:00 horas. Se admitirán las suscripciones al evento siguiendo rigurosamente el orden de las llamadas.